Aston University

PROGRAMME SPECIFICATION

2013-2014

Subject Title	Translation Studies SPANISH
UCAS/JACS Code	R400
School/Subject Area	Languages and Social Sciences
Final Award	BSc (Hons)
Interim Award(s)	Certificate of Higher Education (after 120 credits), Diploma of Higher Education (after 240 credits) Ordinary Degree
Mode(s) of Study	Full-time or Part-Time
Normal Length of Programme	4 YEARS (full time, with integrated placement year) or 7-8 YEARS (part-time, with one year or two half year placements in two separate years)
Total Credits	480 credits
Programme Accredited By	
Dates Programme Specification Written and Revised	July 2012, format change August 2013

Educational Aims of the Subject	The programme combines the study of Spanish with theoretical and professional aspects of translation. It aims to develop the learner's interest in and knowledge and understanding of Spanish-speaking countries. It focuses on Spanish language, culture and history as well as on society, politics and the economy. In addition, it aims to develop translation competence as well as insights into the wider socio-cultural context of translation. Through teaching in the target language for all language-related modules, the programme follows an integrated approach where language- and subject-teaching/learning are inter-linked and reinforce one another, to anchor linguistic fluency in an awareness of context of use. Graduates will have acquired a broad understanding of the contexts and the background to the main Spanish-speaking environment. The programme produces graduates who will be capable of mediating, through understanding and knowledge, between Spanish-speaking and British cultures, enhanced by translation competence. Through the integrated year abroad and immersion in the target culture, participants in the programme gain first-hand experience by living in a Spanish-speaking country either as students, teaching assistants or in a work-placement. This, in turn, leads to confidence, fluency and the ability to interact in a credible manner, with native speakers, in a wide range of professional and/or academic situations. Transferable skills are practised in every module at all levels, to equip students to meet the demands of a range of post-graduation, academic and professional situations. **Additional information:** The programme encourages the development of intellectually trained individuals capable of mediating, through understanding and knowledge, between Spanish-speaking and British cultures.
Relevant Subject Benchmark Statements and other External and Internal Reference Points used to inform subject outcomes	• QAA Subject Benchmark Statement for Languages and related studies (2007) • QAA Subject Benchmark Statement for Area Studies (2008) • QAA UK Quality Code for Higher Education Chapter A1 (2011) • European Framework of Reference • Aston University Learning and Teaching Strategy • Staff expertise • National Occupational Standards in Translation (CiLT 2007), a professional benchmark for translators • The Chartered Institute of Linguists' criteria for the Diploma in Translation

STAGE 1

Subject Structures and Requirements: Levels, Modules and Credits						
Module Title	Credits	Level	Module Code	Core/ Option	Condonable Y/N	Pre-requisite(s) Y/N
Spanish Language Skills I & II	20	4	LS1001	CORE	N	N
Introduction to Spain	20	4	LS1015	CORE	Y	N
Introduction to Latin America	20	4	LS1019	CORE	Y	N
Introduction to Language and Communication	10	4	LI1003	CORE	Y	N
Introduction to Translation	10	4	LI1004	CORE	Y	N
Translation Workshop	20	4	LI1006	CORE	Y	N
Choose 20 credits from the following modules:						
Introduction to Film Studies	20	4	LU1002	Option	Y	N
University Wide Language Programme (Various – see below)	*20*	*4*	*Various (see below)*	*Option*	*Y*	*N*
Advanced Arabic I and II			LZ1001 LZ1002			
Advanced Chinese I and II			LX1001 LX1002			
Advanced French I and II			LF1016 LF1023			
Advanced German I and II			LG1033 LG1034			
Advanced Spanish I and II			LS1011 LS1012			
Arabic for Beginners I and II			LZ1400 LZ1401			
Brazilian Portuguese for Beginners I and II			LW1400 LW1401			
Chinese for Beginners I and II			LX1400 LX1401			
French for Beginners I and II			LF1013 LF1014			
German for Beginners I and II			LG1408 LG1409			

Intermediate Arabic I and II			LZ1003 LZ1004			
Intermediate Brazilian Portuguese I and II			LW1003 LW1004			
Intermediate Chinese I and II			LX2400 LX2401			
Intermediate French I and II			LF1009 LF1010			
Intermediate German I and II			LG1003 LG1004			
Intermediate Spanish I and II			LS2400 LS2401			
Japanese for Beginners I and II			LJ1400 LJ1401			
Spanish for Beginners I and II			LS1400 LS1401			
TOTAL	120					

STAGE 2

Subject Structures and Requirements: Levels, Modules and Credits

Module Title	Credits	Level	Module Code	Core/ Option	Condonable Y/N	Pre-requisite(s) Y/N
Spanish Language Skills II	20	5	LS2001	CORE	N	Y
Contemporary Spain	10	5	LS2016	CORE	Y	N
Contemporary Latin America	10	5	LS2017	CORE	Y	N
Spanish Media	10	5	LS2019	CORE	Y	N
Spanish in the World	10	5	LS2018	CORE	Y	N
Migrant and Transnational Cinema	20	5	LU2001	CORE	Y	N
Communication Across Cultures	10	5	LI2008	CORE	Y	N
Translation and Technology	20	5	LI2009	CORE	Y	N
European Translation Traditions	10	5	LI2001	CORE	Y	N
TOTAL	120					

STAGE 3

Subject Structures and Requirements: Levels, Modules and Credits						
Module Title	Credits	Level	Module Code	Core/ Option	Condonable Y/N	Pre-requisite(s) Y/N
Spanish Year Abroad — Work Placement, Assistantship (full year)	120	P	LUP001	Core	Y	N
OR						
Spanish Year Abroad — Exchange University Placement (each half year)	120	P	LUP005	Core	Y	N
OR						
Spanish Year Abroad — Work Placement and Exchange University Placement (each half year)	120	P	LUP004	Core	Y	N
OR						
Spanish Year Abroad — Exchange University Placement (full year)	120	P	LUP002	Core	Y	N
OR						
Spanish Year Abroad — Work Placement (each half year)	60	P	LUP003	Core	Y	N
TOTAL	120					

STAGE F

Subject Structures and Requirements: Levels, Modules and Credits

Module Title	Credits	Level	Module Code	Core/ Option	Condonable Y/N	Pre-requisite(s) Y/N
Spanish Language Skills I & II	20	6	LS3001	CORE	Y	N
Spanish Research Dissertation and Oral Evaluation	20	6	LS3004	CORE	Y	N
Hispanic Film	10	6	LS3006	CORE	Y	N
Major Hispanic Authors	10	6	LS3009	CORE	Y	N
Contemporary Translation Theories	10	6	LI3206	CORE	Y	N
Interpreting Spanish	10	6	LI3002	CORE	Y	N
Advanced Translation Spanish	10	6	LI3001	CORE	Y	N
Specialised (LSP) Translation	10	6	LI3005	CORE	Y	N
Project or Option (TBC)	10			OPTION	Y	N
Project or Option (TBC)	10			OPTION	Y	N
*TP1 University Wide Language Programme (Various – see below) *In addition, please see Further Information section**	10	4	*Various (see below)*	OPTION	Y	N
Advanced Arabic I			LZ1001			
Advanced Chinese I			LX1001			
Advanced French I			LF1016			
Advanced German I			LG1033			
Advanced Spanish I			LS1011			
Arabic for Beginners I			LZ1400			
Brazilian Portuguese for Beginners I			LW1400			
Chinese for Beginners I			LX1400			
French for Beginners I			LF1013			
German for Beginners I			LG1408			
Intermediate Arabic I			LZ1003			
Intermediate Brazilian Portuguese I			LW1003			
Intermediate Chinese I			LX2400			
Intermediate French I			LF1009			
Intermediate German I			LG1003			
Intermediate Spanish I			LS2400			
Japanese for Beginners I			LJ1400			
Spanish for Beginners I			LS1400			

*TP2 University Wide Language Programme (Various – see below) *In addition, please see Further Information section**	10	4	*Various (see below)*	OPTION	Y	Y
Advanced Arabic II			LZ1002			
Advanced Chinese II			LX1002			
Advanced French II			LF1023			
Advanced German II			LG1034			
Advanced Spanish II			LS1012			
Arabic for Beginners II			LZ1401			
Brazilian Portuguese for Beginners II			LW1401			
Chinese for Beginners II			LX1401			
French for Beginners II			LF1014			
German for Beginners II			LG1409			
Intermediate Arabic II			LZ1004			
Intermediate Brazilian Portuguese II			LW1004			
Intermediate Chinese II			LX2401			
Intermediate French II			LF1010			
Intermediate German II			LG1004			
Intermediate Spanish II			LS2401			
Japanese for Beginners II			LJ1401			
Spanish for Beginners II			LS1401			
TOTAL	120					

Subject Outcomes and Learning, Teaching and Assessment Strategies			
A. <u>Knowledge and Understanding</u>			
	Subject Outcomes	Teaching, Learning and Assessment Strategies to enable outcomes to be achieved and demonstrated	
	On successful completion of the subject component of their programme students are expected to have knowledge and understanding of:	Learning and Teaching Methods	Assessment Methods
1	a sophisticated range of syntactic structure, to be used in a coherent manner, with a native-speaker, performing at the level of a near-native speaker, in a wide range of both written and oral communication situations	• lectures, • interactive seminars • guided independent study • individual research and consultation	• written examination • oral examination • essay • research project • continuous assessment • presentation • guided text production • translation • LSP portfolio • Translation tasks
2	key features for each type of communication in the process of understanding and production		
3	the context of production (social, cultural, economic, political) which will enhance understanding and help to target the message more effectively in the process of understanding and production		
4	the basic concepts of language function		
5	the Spanish socio-political and cultural environment		
6	key concepts and approaches of linguistics, textlinguistics, Translation Studies, cultural exchange		
7	the role of the professional translator and interpreter in different types of mediated intercultural communication in various socio-political contexts		
8	differences in linguistic behaviour and its products according to parameters of communicative contexts in socio-cultural settings		
9	the complexity of translation (as process and product)		
10	the wider political, cultural, and ethical context of translation (as process and product)		

B. <u>Intellectual Skills</u>			
	Subject Outcomes	Teaching, Learning and Assessment Strategies to enable outcome to be achieved and demonstrated	
	On successful completion of the subject component of their programme, students are expected to be able to:	Learning and Teaching Methods	Assessment Methods
1	use their understanding and knowledge of different genres and text types / oral communication events, as studied and practised in language and language-related seminars to produce designated text types or oral communications according to contextual and situational demands	• lectures • interactive seminars • guided independent study • individual research and consultation • guided text production • linguistic analysis • thematic analysis placement year experience in: • exchange university • work placement • teaching assistant	• written examination • oral examination • essay • research project • continuous assessment, • presentation • guided text production • translation • exchange university examinations • year abroad essay and/or exchange university examinations • work placement report • year abroad essay and viva • LSP portfolio • Translation tasks
2	understand, select and use in a differentiated manner any one of a range of registers of the target language, according to the situation, the participants and the type of communication.		
3	understand the basic concepts of language function and be able to explain these, using appropriate metalanguage, in order to monitor their own use of language		
4	demonstrate some degree of specialist knowledge in a specific domain of related study		
5	apply theoretical concepts and approaches from linguistics and Translation Studies to the analysis of a variety of texts		
6	act as a credible intermediary between members of source and target cultures through spoken and/or written medium		

7	base autonomous decision-making in the translation process on detailed analyses and reflection, backed up by research		
8	use manual and electronic tools, corpora, and the Internet effectively for a specified task		

C. Professional Skills			
	Subject Outcomes	Teaching, Learning and Assessment Strategies to enable outcome to be achieved and demonstrated	
	On successful completion of the subject component of their programme, students are expected to be able to:	Learning and Teaching Methods	Assessment Methods
1	demonstrate near-native competence in written and oral presentation skills in Spanish	• seminars • guided study • individual research • lectures • group work • tutorial work	• continuous assessment • oral examination / viva • extended research Dissertation • LSP portfolio • Translation tasks
2	demonstrate competence in using critical methodologies		
3	articulate relationships between content and form		
4	demonstrate advanced research skills		
5	demonstrate translation competence		

D. Transferable Skills			
	Subject Outcomes	Teaching, Learning and Assessment Strategies to enable outcome to be achieved and demonstrated	
	On successful completion of the subject component of their programme, students are expected to be able to:	Learning and Teaching Methods	Assessment Methods
1	communicate information, ideas and arguments cogently and coherently both orally and in writing with due regard to the target audience	• interactive seminars • oral seminars • guided text production • translation • independent research	• text production • examinations • research dissertation and oral defence • subject-specific essays • presentation
2	gather, process and evaluate critically information from a variety of paper, audio- visual and electronic sources;		

3	use information effectively both as a means of communication and as an aid to learning		• LSP portfolio • Translation tasks
4	act as an effective and self-aware independent learner.		

Entry Requirements	In addition to satisfying the general entry requirements, candidates must satisfy any specific entry requirements for each programme as approved by the School Learning and Teaching Committee. These may include an interview and a diagnostic test. In certain circumstances, relevant prior experience and learning may be taken into account. Documentary evidence of relevant qualifications and experience will be required. Students already registered on another degree programme at Aston University may be allowed to transfer to this programme, subject to agreement of the Director of Undergraduate Programmes in each School concerned.
Programme Regulations	**Attendance requirements** 1. In order to qualify for the award of the degree a student must have attended the required proportion of tutorials, seminars, practical classes, and lectures specified by the School Executive Dean. The Programme Handbook provides details of procedures for monitoring attendance and dealing with poor attendance. **Placement Year (for 480 credits programme)** 1. Students will be required to follow a course of study abroad for one academic year, on a programme approved by the School Executive Dean; or undertake a work placement approved by the School Executive Dean; or undertake an assistantship teaching English in a school in a French, German or Spanish speaking country (as relevant); or undertake a combination of these options. 2. Students will be required to undertake the following work during their time abroad, as specified by the School Executive Dean, a. EITHER to sit examinations at the approved institution at which the course of study was followed b. OR to submit a project on an approved subject c. AND/OR to sit a viva voce examination on return to the Final Year of the programme d. OR to undertake two or all of the above, depending on the country and subject of study placement

	Requirements for the Ordinary Degree (100 credits) 1. Transfer to Ordinary Degree A change to a single-subject programme may be possible as specified in the General Regulations for Undergraduate Programmes and the relevant programme or subject specifications. Students may not normally study more than two subjects on an Ordinary Degree programme. *2.* Required Modules The Associate Dean for Undergraduate Programmes will determine which 100 credits, out of the 120 credits for the corresponding stage of the Honours programme, should be taken at each stage. 3. Stage Two Assessment The Ordinary Degree Stage Two assessment will be held at specified times before the final stage of the programme and will comprise 100 credits from the modules set out in the relevant programme or subject specifications (to be determined by the Associate Dean for Undergraduate Programmes). 4 Final Assessment The Ordinary Degree final assessment will comprise 100 credits from the modules set out in the relevant programme or subject specifications (to be determined by the Associate Dean for Undergraduate Programmes).

General Regulations (http://www1.aston.ac.uk/registry/for-staff/regsandpolicies/general-regulations/) and the Regulations for the programme (above) take precedence over other information sources such as student handbooks if there is a conflict. If there is a conflict between General Regulations and Programme Regulations then General Regulations take precedence unless an exemption has been approved.

Further information	*If in stages 2 or F a TP1 University Wide Language Programme (UWLP) module is chosen as an option, then the student must normally also choose its partner module from the TP2 UWLP module options. In addition, in stages 2 and F, a student cannot take a TP2 UWLP module as an option without first taking the TP1 UWLP partner module.

This specification provides a concise summary of the main features of the programme and the threshold learning outcomes that a student might normally be expected to achieve and demonstrate if he/she takes full advantage of the learning opportunities that are provided. **The individual modules included in the programme may differ from those included in this programme specification as our programmes are subject to continuous review.** Information on admissions requirements and career opportunities is available in the relevant prospectus. More detailed information on the learning outcomes, content and teaching, learning and assessment methods of each module can be found in the appropriate module guides and programme handbook(s) which are available to students on enrolment. The accuracy of the information contained in this document is reviewed by the University and may be audited by the Quality Assurance Agency for Higher Education.